

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

December, 2015

**MTT-015 : ANUVAD AUR SAHITYA
(TRANSLATION AND LITERATURE)**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

- Note :**
- (i) *Attempt five questions.*
 - (ii) *Question No. 9 is compulsory.*
 - (iii) *All questions carry equal marks.*

1. Write an essay on 'Global Translation of Indian Classics.'
2. Give a detailed account of the problems of Translating Poetry.
3. Discuss the strategies of Translating 'nonfiction.'
4. What do you understand by World Literature ? What role has translation played in conceptualizing 'World Literature' ?
5. What is the role of translation in study of Comparative Literature ? Discuss.
6. Give an account of Translations of Indian Literature written in other Indian languages into Hindi.

7. What role has translations of Latin American Literature played in development of World Literature ? Discuss.
 8. Write an essay on 'Global Translation and Modern Indian Literature.'
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Idea of Indian Literature
 - (b) Translating Critical Writings
 - (c) Translation as Transcreation
 - (d) Translating Idioms and Phrases
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2015

एम.टी.टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय 'कालजयी साहित्य के वैश्विक अनुवाद' पर निबन्ध लिखिए।
2. कविता के अनुवाद की समस्याओं पर विस्तार से विचार कीजिए।
3. कथेतर साहित्य के अनुवाद की रणनीतियों की विवेचना कीजिए।
4. 'विश्वसाहित्य' से आप क्या समझते हैं? विश्वसाहित्य की अवधारणा के निर्माण में अनुवाद ने क्या भूमिका निभाई है?
5. तुलनात्मक साहित्य के अध्ययन में अनुवाद ने क्या भूमिका निभाई है? चर्चा कीजिए।
6. अन्य भारतीय भाषाओं में लिखित भारतीय साहित्य के हिन्दी में अनुवाद का वर्णन कीजिए।

7. विश्वसाहित्य के विकास में लातिन अमरीकी साहित्य अनुवाद ने क्या भूमिका निभाई है? चर्चा कीजिए।
8. 'वैश्विक अनुवाद और आधुनिक भारतीय साहित्य' पर निबन्ध लिखिए।
9. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- (a) भारतीय साहित्य की अवधारणा
 - (b) आलोचनात्मक लेखन का अनुवाद
 - (c) अनुवाद : अनुसृजन
 - (d) मुहावरों और लोकोक्तियों का अनुवाद
-